



---

**Membres de la distribution**

Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Brigitte Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Nik Dodani	...	Zahid
Jenna Boyd	...	Paige
Graham Rogers	...	Evan
Amy Okuda	...	Julia Sasaki
Fivel Stewart	...	Izzie
Nina Ameri	...	Luisa
Domonique Brown	...	Jasper
Raúl Castillo	...	Nick
Angel Laketa Moore	...	Megan
Jeffrey Rosenthal	...	Bob
Wendy Braun	...	Kathy
Rachel Redleaf	...	Beth
Ariela Barer	...	Bailey Bennett
Christina Offley	...	Sharice
Allie Rae Treharne	...	Gretchen
Kevin Daniels	...	Coach Briggs

















88

00:05:24 --&gt; 00:05:27

Il en a trois,  
et la troisième est transparente,

89

00:05:28 --&gt; 00:05:31

donc quand il cligne des yeux,  
il peut quand même voir.

90

00:05:32 --&gt; 00:05:36

Tu ne devineras jamais  
ce que je vais faire aujourd'hui.

91

00:05:37 --&gt; 00:05:38

De la Zumba.

92

00:05:39 --&gt; 00:05:43

L'association a ouvert un cours,  
dirigé par une femme très musclée

93

00:05:43 --&gt; 00:05:44

avec un autisme.

94

00:05:44 --&gt; 00:05:46

On dit que c'est intense.

95

00:05:46 --&gt; 00:05:48

J'ai même un peu peur.

96

00:05:49 --&gt; 00:05:50

Chérie.

97

00:05:50 --&gt; 00:05:52

Ça va.

98

00:05:52 --&gt; 00:05:53

Tu dors.

99

00:05:53 --&gt; 00:05:54

Pas du tout.

100

00:05:55 --&gt; 00:05:56

Quoi de neuf ?

101  
00:05:57 --> 00:05:58  
Elle dort ?

102  
00:05:59 --> 00:06:00  
Ça va.

103  
00:06:06 --> 00:06:07  
Quoi ?

104  
00:06:07 --> 00:06:09  
Vous avez quoi ? Partez.

105  
00:06:09 --> 00:06:14  
Chérie, on sait que tu es préoccupée,  
que c'est difficile à gérer.

106  
00:06:14 --> 00:06:16  
- Oui.  
- On est là pour toi.

107  
00:06:17 --> 00:06:20  
C'est flippant que vous soyez d'accord.

108  
00:06:20 --> 00:06:21  
Tu vas t'y faire.

109  
00:06:21 --> 00:06:23  
Tu sais, j'étais un athlète.

110  
00:06:23 --> 00:06:26  
Si tu veux t'entraîner plus, tu me dis.

111  
00:06:26 --> 00:06:27  
Un athlète.

112  
00:06:27 --> 00:06:30  
Et je suis douée pour harceler  
et rappeler l'emploi du temps.

113

00:06:31 --> 00:06:34  
Dégueu. Bon, je dois y aller, mais merci.

114  
00:06:34 --> 00:06:35  
Je vous aime.

115  
00:07:24 --> 00:07:25  
Professeure Judd ?

116  
00:07:25 --> 00:07:30  
J'ai reçu une lettre effrayante, dites-moi  
comment éviter la mise en examen.

117  
00:07:31 --> 00:07:34  
Remonte le temps pour passer mon partiel.

118  
00:07:34 --> 00:07:36  
Oh, le sourcil gauche.

119  
00:07:36 --> 00:07:38  
C'est impossible.

120  
00:07:38 --> 00:07:41  
Y a-t-il un moyen non imaginaire ?

121  
00:07:41 --> 00:07:42  
Pourquoi ?

122  
00:07:43 --> 00:07:44  
À quoi bon ?

123  
00:07:45 --> 00:07:47  
Quel est ton plan après la fac ?

124  
00:07:48 --> 00:07:49  
Après la fac ?

125  
00:07:50 --> 00:07:51  
Je n'en ai aucune idée.

126  
00:07:51 --> 00:07:53

Je ne pensais pas arriver si loin.

127

00:07:55 --> 00:07:56

Écoute.

128

00:07:57 --> 00:08:00

Par un malheureux  
concours de circonstances,

129

00:08:00 --> 00:08:04

j'ai perdu mon assistant  
de recherche au pire moment.

130

00:08:04 --> 00:08:08

La dépression nerveuse ne prévient pas,  
mais ça manquait d'à-propos.

131

00:08:08 --> 00:08:09

D'accord.

132

00:08:09 --> 00:08:12

Aide-moi à faire  
ma demande de bourse à temps

133

00:08:12 --> 00:08:16

et tu auras les crédits nécessaires  
pour rester en lice.

134

00:08:16 --> 00:08:17

Bien.

135

00:08:17 --> 00:08:21

Je n'étais pas doué pour les délais,  
mais maintenant, ça va.

136

00:08:22 --> 00:08:24

Superbe argumentation.

137

00:08:25 --> 00:08:28

Mon travail consiste  
à étudier la maîtrise.

138

00:08:29 --> 00:08:32  
On forme les élèves  
à réussir dans leur carrière,

139

00:08:32 --> 00:08:34  
mais suivent-ils leur cœur ?

140

00:08:36 --> 00:08:38  
D'où vient la maîtrise d'un sujet ?

141

00:08:38 --> 00:08:42  
Est-ce de l'inné ?  
Y a-t-il une composante passionnelle ?

142

00:08:43 --> 00:08:44  
Voici les sondages.

143

00:08:44 --> 00:08:47  
Tu vas interroger 50 personnes. D'accord ?

144

00:08:47 --> 00:08:51  
La seule condition est  
qu'ils soient étudiants ou ex-étudiants.

145

00:08:51 --> 00:08:52  
Cinquante ?

146

00:08:52 --> 00:08:54  
Plus, si tu veux.

147

00:08:54 --> 00:08:56  
Non. Merci.

148

00:08:58 --> 00:08:59  
C'est quoi, ça ?

149

00:08:59 --> 00:09:02  
C'est mon levain pour faire du pain.

150

00:09:04 --> 00:09:06  
J'ai deux rotations, je vérifie.

151

00:09:09 --&gt; 00:09:11

- Tu sais quel jour on est ?  
- Ça pue.

152

00:09:12 --&gt; 00:09:14

Dans deux semaines, je suis à la retraite.

153

00:09:15 --&gt; 00:09:18

Tu vas recoudre un crétin en rollers,

154

00:09:18 --&gt; 00:09:21

et moi, je siroterai  
une margarita avec Donna.

155

00:09:22 --&gt; 00:09:24

Tu peux refermer ? Ça schlingue.

156

00:09:24 --&gt; 00:09:26

Ne fais pas le jaloux.

157

00:09:26 --&gt; 00:09:27

Je le suis pas.

158

00:09:27 --&gt; 00:09:30

Je serais perdu à la retraite.

159

00:09:30 --&gt; 00:09:31

Même en vacances.

160

00:09:32 --&gt; 00:09:35

J'ai 54 jours de congé à prendre.  
Je ne sais pas quoi en faire.

161

00:09:35 --&gt; 00:09:39

Moi, je vais voyager, voir mes gosses,

162

00:09:40 --&gt; 00:09:44

et si je m'ennuie, c'est Chez Chuck.

163

00:09:44 --&gt; 00:09:46

- Chez qui ?

- C'est ma boulangerie.

164

00:09:47 --> 00:09:48  
Ma nouvelle partenaire.

165

00:09:48 --> 00:09:50  
Bien plus jolie que l'ancien.

166

00:09:51 --> 00:09:52  
Ah oui, tiens.

167

00:09:54 --> 00:09:55  
Je compte sur toi.

168

00:09:55 --> 00:09:57  
CHUCK PREND SA RETRAITE !

169

00:09:57 --> 00:09:58  
Pleure si tu veux.

170

00:09:59 --> 00:10:00  
- Et fais un cadeau.  
- OK.

171

00:10:02 --> 00:10:03  
Oh là là !

172

00:10:03 --> 00:10:07  
J'ai mal partout. C'était dur.  
Je peux à peine marcher.

173

00:10:08 --> 00:10:09  
Pourquoi tu ne sues pas ?

174

00:10:10 --> 00:10:11  
C'est dans la tête.

175

00:10:11 --> 00:10:14  
Tu ne transpirerais pas, si tu voulais.

176

00:10:14 --> 00:10:17



Répète le mantra :  
"J'aspire à ne pas transpirer."

177

00:10:18 --> 00:10:20

- Ça aidera.

- Megan.

178

00:10:21 --> 00:10:23

Salut !

179

00:10:23 --> 00:10:24

Salut.

180

00:10:25 --> 00:10:27

Tu es parfaite, de haut en bas.

181

00:10:27 --> 00:10:29

Merci.

182

00:10:29 --> 00:10:31

Je récupère Amber de son violon.

183

00:10:31 --> 00:10:33

J'étais à un dîner.

184

00:10:35 --> 00:10:37

Je rigole. Je faisais du sport.

185

00:10:37 --> 00:10:39

C'est pour ça que je...

186

00:10:40 --> 00:10:42

Ça m'a fait plaisir.

187

00:10:42 --> 00:10:44

D'accord.

188

00:10:46 --> 00:10:50

Quelle énergie incroyable.  
Je parie qu'elle ne transpire jamais.

189

00:10:50 --> 00:10:51  
Arrête.

190  
00:10:54 --> 00:10:57  
Que maîtrisez-vous ?

191  
00:10:57 --> 00:10:58  
Réchauffer les restes.

192  
00:10:59 --> 00:11:00  
Éviter les caries.

193  
00:11:00 --> 00:11:02  
Aider les jeunes adultes autistes.

194  
00:11:02 --> 00:11:03  
Les câlins.

195  
00:11:04 --> 00:11:06  
Je ne peux pas être dans l'enquête.

196  
00:11:07 --> 00:11:10  
Et la fac a nourri ta passion ?

197  
00:11:11 --> 00:11:13  
Je suis censée répondre oui,

198  
00:11:13 --> 00:11:17  
et certes, la fac a concentré  
mon amour sur le sujet, mais

199  
00:11:18 --> 00:11:19  
ça va être un peu cucul.

200  
00:11:20 --> 00:11:25  
Quand Hanzo est né  
et que je l'ai regardé dans les yeux,

201  
00:11:26 --> 00:11:28  
j'ai compris ce qui était important.

202

00:11:28 --> 00:11:31  
Je me consacre à mes recherches.

203  
00:11:31 --> 00:11:34  
C'est pas cucul.  
La fac est une perte de temps ?

204  
00:11:35 --> 00:11:35  
Non.

205  
00:11:36 --> 00:11:37  
Non. J'adore la fac.

206  
00:11:38 --> 00:11:41  
Je n'ai jamais tant souffert de ma vie.

207  
00:11:41 --> 00:11:43  
Celle-ci n'est pas super non plus.

208  
00:11:43 --> 00:11:47  
Si tu pouvais remonter le temps  
et te dire une chose,

209  
00:11:47 --> 00:11:48  
ce serait quoi ?

210  
00:11:48 --> 00:11:49  
N'oublie pas tes molaires.

211  
00:11:50 --> 00:11:51  
Ne t'inquiète pas.

212  
00:11:59 --> 00:12:01  
Et : "T'es mon bébé d'amour."

213  
00:12:02 --> 00:12:04  
J'ai raté l'entretien,

214  
00:12:05 --> 00:12:07  
mais je vais me faire virer.

215

00:12:09 --> 00:12:10  
Je suis arrivée,

216

00:12:10 --> 00:12:13  
prête à oublier ce petit accroc,

217

00:12:13 --> 00:12:18  
mais Laird, mon patron,  
a dit qu'il voulait me voir demain.

218

00:12:18 --> 00:12:21  
Et tu sais ce que ça veut dire.

219

00:12:22 --> 00:12:23  
Le peloton d'exécution.

220

00:12:24 --> 00:12:27  
Désolé.  
Au moins, tu sais quel boulot tu veux.

221

00:12:27 --> 00:12:31  
Je sais juste pour quel boulot  
je suis nul. Enquêteur.

222

00:12:31 --> 00:12:33  
C'était difficile ?

223

00:12:33 --> 00:12:36  
Oui. J'ai dû interroger plein de gens,

224

00:12:36 --> 00:12:39  
faire semblant de m'intéresser.  
C'était horrible.

225

00:12:40 --> 00:12:41  
Ça m'a fait réfléchir.

226

00:12:42 --> 00:12:43  
Qu'est-ce que je maîtrise ?

227

00:12:43 --> 00:12:45  
La réponse est : rien.

228

00:12:45 --&gt; 00:12:46

C'est faux.

229

00:12:46 --&gt; 00:12:48

Tu es doué en dessin, déjà.

230

00:12:49 --&gt; 00:12:52

- Tu travailles sur quoi ?

- Nous.

231

00:12:54 --&gt; 00:12:56

C'est très mignon.

232

00:12:56 --&gt; 00:13:00

On avance à grands pas.

Une soirée pyjama réussie,

233

00:13:00 --&gt; 00:13:03

toi qui me dessines en mon absence...

234

00:13:05 --&gt; 00:13:06

C'est moi ?

235

00:13:07 --&gt; 00:13:08

- En patate ?

- Oui.

236

00:13:10 --&gt; 00:13:13

Sam, je ne suis pas comme ça.

J'ai d'autres vêtements.

237

00:13:13 --&gt; 00:13:15

J'ai de jolis nœuds.

238

00:13:17 --&gt; 00:13:18

Pourquoi je brille ?

239

00:13:18 --&gt; 00:13:20

C'est la graisse.

240

00:13:23 --> 00:13:25  
Il y a de la puanteur ?

241  
00:13:35 --> 00:13:37  
Bonsoir.

242  
00:14:10 --> 00:14:11  
Ça n'ira pas.

243  
00:14:13 --> 00:14:15  
Une barre ? Je les reçois gratuitement.

244  
00:14:16 --> 00:14:17  
Non, merci.

245  
00:14:18 --> 00:14:19  
Tu ne te souviens pas de moi.

246  
00:14:19 --> 00:14:22  
Je suis dans l'ombre, un gros bonnet.

247  
00:14:22 --> 00:14:23  
Je me souviens.

248  
00:14:23 --> 00:14:25  
Tu mens. C'est pas grave.

249  
00:14:26 --> 00:14:28  
Mais je me suis battu  
pour te faire admettre.

250  
00:14:29 --> 00:14:30  
J'ai cru en toi.

251  
00:14:30 --> 00:14:32  
Une étincelle, un feu.

252  
00:14:33 --> 00:14:34  
Je me suis vu jeune.

253  
00:14:35 --> 00:14:36

Et je m'inquiète.

254

00:14:36 --> 00:14:38

- C'est rien, ça va.

- Non.

255

00:14:39 --> 00:14:40

- C'est faux.

- OK.

256

00:14:40 --> 00:14:42

Je ne vous vois qu'en cas de problème.

257

00:14:43 --> 00:14:45

Ils ont appelé la cavalerie.

258

00:14:45 --> 00:14:45

Oui.

259

00:14:46 --> 00:14:47

C'est-à-dire moi.

260

00:14:48 --> 00:14:49

Je comprends.

261

00:14:49 --> 00:14:51

J'étais un étudiant boursier.

262

00:14:52 --> 00:14:56

Première flûte, de 1991 à 1994.

263

00:14:57 --> 00:14:58

Un génie.

264

00:14:59 --> 00:15:00

Cette école peut être dure.

265

00:15:01 --> 00:15:04

C'est le paradis sur terre,  
mais ça peut être dur.

266

00:15:04 --> 00:15:07  
- Le paradis sur terre ?  
- Bien sûr.

267  
00:15:07 --> 00:15:09  
Tu as raté ton contrôle de trigono.

268  
00:15:10 --> 00:15:12  
Si tu rates, tu ne cours pas.

269  
00:15:12 --> 00:15:14  
Si tu ne cours pas, pas de bourse.

270  
00:15:14 --> 00:15:17  
- J'ai du retard parce que je cours.  
- Je sais. Pas cool.

271  
00:15:18 --> 00:15:22  
Mais j'ai convaincu ton prof  
de te donner une deuxième chance.

272  
00:15:23 --> 00:15:24  
Tu dois réussir.

273  
00:15:27 --> 00:15:28  
D'accord.

274  
00:15:31 --> 00:15:32  
Mlle Gardner ?

275  
00:15:33 --> 00:15:37  
- Tu connais la pâtisserie Claire ?  
- Oui.

276  
00:15:37 --> 00:15:39  
Si tu réussis ta trigono,

277  
00:15:39 --> 00:15:42  
je t'offre un gros brownie moelleux  
de chez Claire.

278  
00:15:44 --> 00:15:45



D'accord.

279

00:15:54 --> 00:15:55

Et les 50 ?

280

00:15:56 --> 00:15:58

Il y en a cinq.

281

00:15:58 --> 00:15:59

Tu devais en faire 50.

282

00:15:59 --> 00:16:03

Oui, mais je ne vais pas assez vite  
pour écrire chaque mot,

283

00:16:03 --> 00:16:05

j'ai l'impression d'en rater,

284

00:16:05 --> 00:16:08

je m'inquiète de ce que je rate,  
et je rate des choses.

285

00:16:08 --> 00:16:12

Je n'aime pas les faire.  
C'est pour ça que j'ai un assistant.

286

00:16:13 --> 00:16:14

Faisons autrement.

287

00:16:15 --> 00:16:17

Tu organises les données  
des questionnaires.

288

00:16:17 --> 00:16:18

Je peux faire ça.

289

00:16:19 --> 00:16:21

Super. Fais-le d'ici lundi.

290

00:16:23 --> 00:16:24

Lequel ?

291  
00:16:24 --> 00:16:25  
Tous.

292  
00:16:30 --> 00:16:31  
C'est le dernier.

293  
00:16:31 --> 00:16:33  
Sam vient avec ses déménageurs.

294  
00:16:34 --> 00:16:35  
Le chef est mignon.

295  
00:16:37 --> 00:16:39  
C'est quoi, tout ça ?

296  
00:16:39 --> 00:16:43  
Papa dit qu'il y en a trop pour mon appart  
et que je peux utiliser ma chambre.

297  
00:16:43 --> 00:16:45  
Papa, monte les cartons.

298  
00:16:45 --> 00:16:46  
Merci.

299  
00:16:47 --> 00:16:49  
Il y en avait trop pour chez lui ?

300  
00:16:50 --> 00:16:53  
Non, mais le gosse me manquait.

301  
00:16:53 --> 00:16:54  
Parfait.

302  
00:16:56 --> 00:16:58  
J'ai mal depuis le cours de Zumba.

303  
00:16:58 --> 00:16:59  
Encore ?

304

00:17:00 --> 00:17:02  
Devine qui j'ai croisé.

305  
00:17:02 --> 00:17:03  
Qui ?

306  
00:17:03 --> 00:17:04  
Megan.

307  
00:17:09 --> 00:17:12  
Elle a l'air d'aller bien.  
Elle était jolie.

308  
00:17:14 --> 00:17:16  
J'ai oublié de t'inviter

309  
00:17:17 --> 00:17:20  
au pot de départ en retraite de Chuck.

310  
00:17:20 --> 00:17:21  
Sympa !

311  
00:17:22 --> 00:17:27  
J'appelle Donna pour proposer mon aide.  
Elle refusera, mais on amènera un truc.

312  
00:17:27 --> 00:17:29  
- Bon.  
- Comme un arbre à argent.

313  
00:17:34 --> 00:17:35  
File le peroxyde.

314  
00:17:37 --> 00:17:40  
Alors, Elsa a rencontré Megan.

315  
00:17:41 --> 00:17:43  
Ah oui ? Elle l'a tuée ?

316  
00:17:43 --> 00:17:44  
Non.

317

00:17:44 --> 00:17:48  
Si une dame m'avait embrassé,  
Donna l'aurait tuée.

318

00:17:51 --> 00:17:51  
Tu lui caches.

319

00:17:53 --> 00:17:54  
Pourquoi lui dire ?

320

00:17:54 --> 00:17:57  
Quand c'est arrivé, j'ai couru chez moi.

321

00:17:58 --> 00:17:59  
On s'est réconciliés.

322

00:18:01 --> 00:18:02  
Tu es un héros.

323

00:18:02 --> 00:18:04  
Non, je n'ai pas dit ça.

324

00:18:06 --> 00:18:07  
Peut-être que je...

325

00:18:07 --> 00:18:10  
On s'entend bien. Je ne veux pas...

326

00:18:10 --> 00:18:11  
Être franc ?

327

00:18:12 --> 00:18:14  
Avoir confiance en votre mariage ?

328

00:18:16 --> 00:18:17  
Tu devrais lui dire.

329

00:18:19 --> 00:18:20  
Non.

330

00:18:22 --> 00:18:25  
Tu vas me manquer,  
à ne pas suivre mes conseils.

331  
00:18:30 --> 00:18:31  
Laird, avant toute chose,

332  
00:18:31 --> 00:18:34  
je suis absolument navrée  
pour le saindoux.

333  
00:18:34 --> 00:18:37  
T'en fais pas.  
Le client a trouvé ça délicieux.

334  
00:18:37 --> 00:18:40  
- On pense le mettre au menu.  
- D'accord.

335  
00:18:40 --> 00:18:42  
De quoi tu voulais me parler ?

336  
00:18:43 --> 00:18:46  
Paige, on veut que tu sois gérante.

337  
00:18:47 --> 00:18:49  
- Quoi ?  
- Tu as les épaules.

338  
00:18:49 --> 00:18:51  
Tu es travailleuse, intelligente, gaie.

339  
00:18:52 --> 00:18:53  
Un vrai sucre d'orge.

340  
00:18:55 --> 00:18:56  
Merci.

341  
00:18:56 --> 00:18:59  
Mais avant de t'investir  
de tous les secrets de Sally,

342

00:19:00 --> 00:19:01  
engage-toi pour trois ans.

343

00:19:01 --> 00:19:03  
Réfléchis avant de répondre.

344

00:19:04 --> 00:19:05  
Trois ans, ouah.

345

00:19:10 --> 00:19:11  
Si j'étais gérante,

346

00:19:12 --> 00:19:13  
je mettrais la patate ?

347

00:19:16 --> 00:19:18  
Les gérants ne la mettent pas.

348

00:19:22 --> 00:19:24  
Tu n'habites plus ici.

349

00:19:24 --> 00:19:26  
Exact. C'est ma bibliothèque.

350

00:19:26 --> 00:19:29  
Je travaille cette nuit, alors laisse-moi.

351

00:19:29 --> 00:19:31  
T'inquiète, moi aussi,  
si je reste éveillée.

352

00:19:32 --> 00:19:34  
Je dois réviser mon contrôle  
et je m'endors.

353

00:19:35 --> 00:19:37  
Mais si j'échoue, ils me tueront.

354

00:19:37 --> 00:19:38  
C'est faux.

355

00:19:38 --> 00:19:41  
Ils me mettront sur la touche,  
ce qui est pire.

356  
00:19:41 --> 00:19:43  
- C'est pas pire.  
- Contente de t'avoir vu.

357  
00:19:46 --> 00:19:47  
Halte-là, professeur.

358  
00:19:48 --> 00:19:49  
Assistant de recherche.

359  
00:19:49 --> 00:19:52  
Pas de biscuits dans ta chambre.

360  
00:19:52 --> 00:19:55  
J'ai trouvé une colonne de fourmis  
la semaine dernière.

361  
00:19:55 --> 00:19:57  
J'ai dû les virer au balai.

362  
00:19:57 --> 00:19:59  
Je me sens mal pour elles.

363  
00:20:00 --> 00:20:01  
Tiens.

364  
00:20:01 --> 00:20:05  
Si tu veux des biscuits,  
mets-les là-dedans.

365  
00:20:05 --> 00:20:07  
Non, mais tu plaisantes ?

366  
00:20:07 --> 00:20:09  
Il n'en contient que quatre.

367  
00:20:09 --> 00:20:11  
Je vais faire des allers-retours.

368

00:20:11 --> 00:20:15  
Je ne travaillerai pas.  
Cette bibliothèque est nulle.

369

00:20:15 --> 00:20:17  
J'entends encore les fourmis crier.

370

00:20:17 --> 00:20:18  
C'est impossible.

371

00:20:19 --> 00:20:20  
On s'entraide ?

372

00:20:20 --> 00:20:22  
Je te livre tes biscuits

373

00:20:22 --> 00:20:24  
si tu me tiens éveillée pour réviser.

374

00:20:25 --> 00:20:26  
Comment ?

375

00:20:26 --> 00:20:30  
Tu pourrais peut-être caresser doucement  
ses cheveux si elle s'endort.

376

00:20:30 --> 00:20:31  
Beurk.

377

00:20:33 --> 00:20:35  
Arrose-moi avec ça.

378

00:20:36 --> 00:20:38  
Et tu m'apportes des biscuits ?

379

00:20:38 --> 00:20:40  
- Oui.  
- Entendu.

380

00:20:41 --> 00:20:43



Regardez-nous. On se retrouve.

381

00:20:44 --> 00:20:47

Eh ! Casey...

382

00:21:11 --> 00:21:12

Merde !

383

00:21:14 --> 00:21:15

Merci.

384

00:21:17 --> 00:21:19

Je déteste ce truc.

385

00:21:22 --> 00:21:24

C'est quoi, l'enquête ?

386

00:21:25 --> 00:21:26

Le sujet est la maîtrise.

387

00:21:26 --> 00:21:28

Ce qu'on fait bien ?

388

00:21:28 --> 00:21:29

Et ce qu'on aime.

389

00:21:29 --> 00:21:33

Ma professeure maîtrise  
l'éthique ennuyeuse,

390

00:21:33 --> 00:21:36

et Julia les recherches sur l'autisme.

391

00:21:36 --> 00:21:38

Moi, je maîtrise la génialité.

392

00:21:38 --> 00:21:40

Non, la course à pied.

393

00:21:41 --> 00:21:42

Je ne suis pas sûre.

394

00:21:43 --&gt; 00:21:47

En ce moment, je maîtrise  
de ne rien faire assez bien.

395

00:21:47 --&gt; 00:21:49

Et toi ?

396

00:21:49 --&gt; 00:21:52

Si je savais,  
j'aurais rempli un questionnaire,

397

00:21:52 --&gt; 00:21:55

j'en aurais rendu six et non cinq.

398

00:21:55 --&gt; 00:21:56

Les pingouins.

399

00:21:56 --&gt; 00:21:57

Les pingouins.

400

00:21:57 --&gt; 00:22:01

Je connais de nombreux  
faits intéressants à leur sujet.

401

00:22:01 --&gt; 00:22:03

Tu sais pour leurs paupières ?

402

00:22:03 --&gt; 00:22:05

Je préfère la trigono.

403

00:22:15 --&gt; 00:22:17

12/20

404

00:22:27 --&gt; 00:22:28

Bon, vous avez gagné.

405

00:22:28 --&gt; 00:22:29

Aidez-moi.

406

00:22:29 --&gt; 00:22:33

Mais sans être ennuyeux,  
autoritaires, collants ou idiots.

407

00:22:34 --> 00:22:37

- Entendu.

- Je ne peux pas te le promettre.

408

00:22:37 --> 00:22:38

Bon sang.

409

00:22:43 --> 00:22:46

J'ai trouvé quelqu'un  
d'aussi attentif que moi.

410

00:22:47 --> 00:22:50

Sam, tu as un conseiller pédagogique ?

411

00:22:51 --> 00:22:52

J'ignore ce que c'est.

412

00:22:53 --> 00:22:55

Un membre de l'université qui t'aide

413

00:22:55 --> 00:22:58

sur le chemin accidenté du premier cycle.

414

00:22:58 --> 00:23:00

Ça a l'air utile.

415

00:23:00 --> 00:23:01

Eh bien,

416

00:23:02 --> 00:23:03

tu en as trouvé une.

417

00:23:05 --> 00:23:08

- Moi !

- Oh, d'accord.

418

00:23:09 --> 00:23:12

Je ne suis pas mis en examen ?

419  
00:23:13 --> 00:23:14  
En effet.

420  
00:23:15 --> 00:23:16  
Félicitations.

421  
00:23:16 --> 00:23:18  
Va fêter ça avec qui tu aimes.

422  
00:23:29 --> 00:23:30  
Sam.

423  
00:23:32 --> 00:23:33  
Dresseur Tim.

424  
00:23:34 --> 00:23:35  
On va le voir ?

425  
00:23:38 --> 00:23:40  
Rendez-vous à la fermeture.

426  
00:23:49 --> 00:23:50  
Salut, Megan.

427  
00:23:51 --> 00:23:52  
Rebonjour.

428  
00:23:53 --> 00:23:55  
Je donne des livres.

429  
00:23:55 --> 00:23:58  
Tu es là pour le cours de violon d'Amber ?

430  
00:23:58 --> 00:23:59  
C'est cela.

431  
00:24:01 --> 00:24:03  
La dernière fois, j'étais un peu folle.

432  
00:24:05 --> 00:24:08

Maintenant, tu vois, j'ai l'air normale,

433

00:24:08 --> 00:24:10  
ou même fantastique.

434

00:24:11 --> 00:24:14  
Doug et moi allons  
à un pot de départ ce soir, alors...

435

00:24:16 --> 00:24:18  
Moi, je vais récupérer Amber  
de son violon.

436

00:24:18 --> 00:24:20  
J'adore le violon.

437

00:24:20 --> 00:24:22  
C'est un superbe instrument.

438

00:24:22 --> 00:24:26  
Casey allait apprendre,  
mais elle ne l'a pas fait.

439

00:24:32 --> 00:24:34  
Je me suis inscrite en cours de violon.

440

00:24:34 --> 00:24:36  
Pourquoi elle me rend nerveuse ?

441

00:24:36 --> 00:24:38  
Je vais la voir chaque semaine

442

00:24:38 --> 00:24:42  
car Amber et moi suivons  
des cours de violon.

443

00:24:42 --> 00:24:45  
Tu sais où je peux trouver un violon ?

444

00:24:46 --> 00:24:47  
On s'est embrassés.

445  
00:24:48 --> 00:24:50  
Les Gardner !

446  
00:24:50 --> 00:24:52  
Allez ! Entrez.

447  
00:25:12 --> 00:25:16  
L'œil de pingouin n'est pas  
qu'une merveille biologique.

448  
00:25:18 --> 00:25:19  
Il est aussi magique.

449  
00:25:25 --> 00:25:30  
Et la réflexion idiote de Julia  
sur Hanzo qu'elle a regardé dans les yeux,

450  
00:25:32 --> 00:25:34  
ce n'était pas si idiot.

451  
00:25:37 --> 00:25:40  
Parce que quand je regardais Stumpy...

452  
00:25:44 --> 00:25:45  
je savais quoi faire.

453  
00:25:49 --> 00:25:52  
Elle t'a dit de fêter ça  
avec qui tu aimais

454  
00:25:52 --> 00:25:54  
et tu es allé voir Stumpy ?

455  
00:25:56 --> 00:25:59  
Mais ce n'est pas ça qui est important.

456  
00:25:59 --> 00:26:03  
Ce qui est important,  
c'est que je sais ce qui m'attend.

457  
00:26:03 --> 00:26:05

Je prends un congé sabbatique.

458

00:26:06 --> 00:26:07

Pardon ?

459

00:26:07 --> 00:26:10

Sam, tu viens de te remettre  
sur les rails avec la fac.

460

00:26:11 --> 00:26:11

Oui.

461

00:26:12 --> 00:26:13

Je dois le faire.

462

00:26:14 --> 00:26:16

Car je vais en Antarctique.

**N** SERIES

**ATYPICAL**



**8FLiX**

Discover  
Your  
Standom

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.